

# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

## REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Ewa Skowronek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczzyńska
H	OECONOMIA	Robert Zajkowski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Krystyna Trembicka
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



# ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

## PHILOLOGIAE

PRZESTRZENIE LITERATURY, KULTURY, JĘZYKA –  
PRZESTRZENIE W LITERATURZE, KULTURZE I JĘZYKU, II

Redaktorzy naukowi:

Monika Gabryś-Sławińska, Susana María Jiménez-Placer



VOL. XLI, 2

2023

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej  
ISSN 0239-426X

REDAKTOR NACZELNA  
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA  
KRZYSZTOF KOTUŁA  
SEKRETARZ  
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI  
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA  
CONSTANTE GONZÁLEZ GROBA  
CARMEN MANUEL CUENCA

RADA NAUKOWA  
TADEUSZ BUJNICKI (Uniwersytet Warszawski, Polska)  
FRANCESCA CITRON (Uniwersytet w Lankaster, Wielka Brytania)  
ROLF FIEGUTH (Uniwersytet we Fryburgu, Szwajcaria)  
HENRYK KARDELA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)  
GRETA KOMUR-THILLOY (Uniwersytet w Górnej Alzacji w Miluzie), Francja)  
JAROSŁAW KRAJKA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)  
REYES LLOPIS-GARCIA (Uniwersytet Kolumbijski, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)  
MICHAEL J. MIKOŚ (Uniwersytet w Wisconsin, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)  
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Uniwersytet Jagielloński, Polska)  
SIGITAS NARBUTAS (Biblioteka im. Wróblewskich Litewskiej Akademii Nauk, Litwa)  
MARTA PANČIKOVÁ (Uniwersytet Ostrawski, Czechy)  
PETAR SOTIROV (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)  
JERZY ŻMUDZKI (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)

Czasopismo wydawane jest online: [www.philologia.annales.umcs.pl](http://www.philologia.annales.umcs.pl)  
Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się  
na stronie internetowej „Annales UMCS” sec. FF ([www.journals.umcs.pl/ff](http://www.journals.umcs.pl/ff)) w metadanych artykułów.

REDAKCJA  
LECH MALISZEWSKI (język francuski)  
MARTA MAZUR (język angielski)  
STIKSZA (STANISŁAW POWAŁA-NIEDŹWIECKI) (język polski)

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH  
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD  
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ  
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04  
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl <http://www.wydawnictwo.umcs.eu>

---

Dział handlowy: tel./faks 81 537-53-02  
Księgarnia internetowa: [www.wydawnictwo.umcs.eu](http://www.wydawnictwo.umcs.eu)  
e-mail: [wydawnictwo@umcs.eu](mailto:wydawnictwo@umcs.eu)

---

ANNALES  
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA  
LUBLIN – POLONIA

VOL. XLI

SECTIO FF

2-2023

---

ISSN: 0239-426X • e-ISSN: 2449-853X • Licence: CC-BY 4.0

---

## Spis treści

---

### Table of Contents

Przestrzenie literatury, kultury, języka – przestrzenie w literaturze,  
kulturze i języku, część druga (wprowadzenie) . . . . . 9  
Spaces of/in Literature, Culture, Language, Part Two (Introduction)

### ARTYKUŁY

ANNA NOWICKA-STRUSKA

*Horror vacui* w królewskim mieście. Mirakularne przestrzenie  
Lublina w XVII-wiecznych i XVIII-wiecznych księgach cudów  
miejskich . . . . . 15  
*Horror vacui* in the Royal City. Miraculous Spaces of Lublin in 17<sup>th</sup>- and 18<sup>th</sup>-  
Century Books of Urban Miracles

JIHANE TBINI

*Mont-Oriol* ou l’Auvergne de Maupassant : lecture géopoétique . . . . . 43  
*Mont-Oriol* or Maupassant’s Auvergne: The Geopoetic Approach  
*Mont-Oriol* albo Owernia Maupassanta: lektura geopoetycka

CEZARY ZALEWSKI

Fotografie i „efekt swojskości” (miejsca). O jednym szkicu  
krajoznawczym Elizy Orzeszkowej . . . . . 57  
Photographs and the “Familiarity Effect” (Places). About one Touring Sketch by  
Eliza Orzeszkowa

SOUAD BAGHLI BERBAR	
Place and Psychogeography in Henry James's <i>The Ambassadors</i> . . . . .	77
Miejsce i psychografia w <i>Ambasadorach</i> Henry'ego Jamesa	
MIREILLE MERIGONDE	
Le jardin – sémiosphère dans l'écopoésie de Jean Tortel . . . . .	89
The Garden – Semiosphere in the Eco-poetry of Jean Tortel	
Ogród – semiosfera w ekopoezji Jeana Tortela	
JADWIGA BODZIŃSKA-BOBKOWSKA	
Solovki ou un espace détourné : <i>Le Météorologue</i> d'Olivier Rolin et <i>Le Journal d'un loup</i> de Mariusz Wilk . . . . .	103
Solovki or the Diverted Space: <i>Stalin's Meteorologist</i> by Olivier Rolin and <i>The Journals of White Sea Wolf</i> by Mariusz Wilk	
Wyspy Solowieckie, czyli przestrzeń odwrócona: <i>Meteorolog</i> Oliviera Rolina i <i>Wilczy notes</i> Mariusza Wilka	
KHIRA ELAZZOUZI	
Espace littéraire et quête identitaire dans <i>L'Ampleur du saccage</i> de Kaoutar Harchi et <i>Bilqiss</i> de Saphia Azzedine . . . . .	117
Literary Space and the Quest for Identity in <i>L'Ampleur du saccage</i> by Kaoutar Harchi and <i>Bilqiss</i> de Saphia Azzedine	
Przestrzeń literacka i poszukiwanie tożsamości w powieściach <i>L'Ampleur du saccage</i> Kaoutar Harchi oraz <i>Bilqiss</i> Saphii Azzedine	
STANISŁAW CYGAN	
Przestrzeń Kielce we wspomnieniach Edwarda Kusztala – <i>Fajerką przez Kielce</i> . . . . .	125
The Urban Space of Kielce in the Memories of Edward Kusztal – <i>Fajerką przez Kielce</i>	
AGNIESZKA GORAL	
Pamiętkowe nazwy ulic Lublina w ujęciu językoznawczym . . . . .	149
Commemorative Street Names in Lublin in Linguistic Terms	
EDYTA BOCIAN	
Aksjologia przestrzeni w ujęciu kognitywnym. Próba analizy na przykładzie wybranych związków frazeologicznych w języku włoskim . . . . .	173
Axiology of Space in a Cognitive Perspective: Analysis Based on the Material from the Italian Language (phraseology)	

## ALINA NARUSZEWICZ-DUCHLIŃSKA

Portal internetowy jako przestrzeń publiczna i prywatna  
(na przykładzie genezanazwisk.pl) . . . . . 187

A Website as a Public and Private Space (on the Example of genezanazwisk.pl)

## MARIUSZ MARCZAK

Nurturing Mindful Behaviour in Translation Students.  
From Learning Practices to Disposition . . . . . 195

Rozwijanie uważnych zachowań u studentów przekładoznawstwa.  
Od praktyki do usposobienia

## ANNA BAJEROWSKA

Transdisciplinary Concepts in Light of Conceptual Blending . . . . . 217

Pojęcia transdyscyplinarne w świetle teorii amalgamatów pojęciowych

Noty o autorach . . . . . 235

About the Authors

Informacje dla autorów . . . . . 243

Guidelines for Authors

Recenzenci czasopisma w 2023 . . . . . 245

Journal Reviewers in 2023

